

Actividades de formación en Traducción e Interpretación 2018-2019

Objetivos:

1. Profundizar en temas de actualidad relacionados con la Traducción y la Interpretación utilizando herramientas específicas.
2. Complementar el programa de formación de los estudiantes de TISP de la Universidad de Alcalá en otros ámbitos de interés.
3. Concienciar sobre aspectos específicos relacionados con la profesionalización de la Traducción e Interpretación.
4. Concienciar sobre la importancia de la formación complementaria y continua para poder adquirir o practicar las habilidades y competencias específicas necesarias para la profesión.

Seminarios de formación/Talleres. 10ª edición. Diciembre 2018- junio 2019*

1. Preparación para incorporación en el mercado laboral para traductores e intérpretes freelance*.

Fechas: 4 y 6 marzo

Duración: 8 horas presenciales (1 ECTS)

Horario presencial: 16-20 hs.

Profesorado: María Galán Barrera (directora ASETRAD)

Lugar: Aula 18. Facultad de Derecho. Universidad de Alcalá

2. Taller de interpretación telefónica con la aplicación Voze*

Fecha: 5 y 7 marzo

Duración: 8 horas presenciales (1 ECTS)

Horario presencial: 16-20 hs.

Profesor: Adriana Jaime Pérez (Migralingua)

Lugar: Aula 18. Facultad de Derecho Universidad de Alcalá

3. Práctica con interpretación simultánea y consecutiva: Nuevas tecnologías y herramientas aplicadas a la Interpretación

Fechas: 11, 12, 13 y 14 marzo, 16 a 20 hs.

Duración: 16 horas presenciales (1,5 ECTS)

Profesores: Charis González (intérprete profesional) (11 y 12 marzo) y Rocío Fernández (intérprete profesional) (13 y 14 marzo)

Lugar: Aula 18. Facultad de Derecho. Universidad de Alcalá

4. Metodología de investigación*

Fechas: 7 y 8 marzo (online) + 1 y 2 abril de 16 a 20 hs. (presencial). De gran utilidad para la realización del TFM y en particular para aquellos que quieran dedicarse a la investigación (e.g. Doctorado)

Duración: 8 horas online + 8 horas presenciales (1,5 ECTS)

Profesor: Vanessa Enríquez Raído (Auckland University, New Zealand)

Lugar: Aula 18. Facultad de Derecho. Universidad de Alcalá

5. Nuevas tecnologías, Traducción automática, post-edición y traducción de páginas web *

Descripción: Herramientas y conocimientos técnicos indispensables para afrontar la traducción y adaptación de sitios web.

Fechas: **25, 26, 27 y 28 marzo, 16 a 20 hs.**

Duración: 16 horas presenciales (1,5 ECTS)

Profesorado: Manuel Mata Pastor (Universidad Complutense de Madrid, España) y Vanessa Enríquez Raído (Auckland University, New Zealand)

Lugar: 25 marzo: Aula Informática 1ª Planta. Facultad de Derecho

26 marzo: Aula Informática 1. Facultad de Documentación.

27 y 28 marzo: Aula Informática 2. Facultad de Documentación. Universidad de Alcalá

Más información sobre los seminarios: traduccion.online@uah.es. Número mínimo de inscritos para que se imparta cada seminario: **10 alumnos**

Procedimiento inscripción seminarios (a):

2 fases: preinscripción e inscripción

Plazos: **22 de febrero** preinscripción *enviando formulario a traduccion.online@uah.es;*

26 de febrero inscripción (entrega de justificante de pago) a traduccion.online@uah.es;

Precio:

- alumnos UAH/ socios *AFIPTISP*: 30 euros por seminario
- otro público interesado: 50 euros x seminario.

SEMINARIOS:

Documentación que debe aportarse por email a traduccion.online@uah.es :

Formulario de preinscripción (pedir anexo).

Justificante de pago.